

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

— 2-2023 —

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Logoevistika pretsedent fenomen sifatida.....	540
V.Xegay	
Intertekstual bosma sarlavhalarda oldingi matnlarni rasmiy ravishda yangilash	544
Y.Niyazova	
Chet tili sifatida ingliz tilida yozishni o'rgatishning ba'zi muammolari.....	548
Z.Tashtemirova, M.Kushmatova	
Rus va ingliz tillarida odamning ko'rinishini tavsiflovchi frazeologik ekvivalentlar	552
Sh.Xashimova	
Temur Po'latov ijodi haqidagi ba'zi mulohazalar.....	556
I.Azimov	
O'zbek-lotin alifbosini yaratish uchun harakatlar	560
Sh.Nurmuradova	
Texnika oliy o'quv yurtlarida rus tilini o'qitish metodikasi va uning tashkil etilishi	567
B.Xolmirzaev	
Tildagi tasviriy ifodalarning tarjimalarda aks etishi.....	573
A.Eshniyazova	
Zamonaviy qissa tabiati.....	578
R.Ibragimova	
Milliy udumlar – milliy qadriyatlarni shakllantiruvchi mezondir	582
D.Xoshimova, M.Xusaynova	
Termin va terminologiyaning tarixiy tadriji va ular haqidagi ilmiy qarashlar	586
V.Sultanova	
O'quvchilarda muloqot madaniyatini shakllantirishning didaktik usullari	589
M.Xusenova, Sh.Zoitova	
Chet tili o'rganish jarayonida ko'p uchraydigan xatoliklar (koreys tili misolida)	594
C.Samiyeva	
Tojik tilidagi frazeologik evfemizmlar	597
Sh.Amonturdiyeva	
Diniy matnlarga xos leksik xususiyatlar, uning boshqa funksional uslubga xos matnlar bilan o'xshash va farqli jihatlari.....	601
FANIMIZ FIDOYILARI	
KARIMBERDI EGAMBERDIYEVICH ONARKULOV	605

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

CHET TILI SIFATIDA INGLIZ TILIDA YOZISHNI O'RGATISHNING BA'ZI MUAMMOLARI

SOME PROBLEMS OF TEACHING WRITING IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Ниязова Юлдуз Ташмурадовна¹¹Ниязова Юлдуз Ташмурадовна

– Каршинский инженерно-экономический институт, преподаватель кафедры иностранных языков

Аннотация

В статье анализируются типичные ошибки по разным причинам при обучении узбекских студентов письму на английском языке. В статье основное внимание уделяется объяснению лингвопсихологических механизмов этих «языковых ошибок». Этот анализ в рамках педагогической теории неродного английского языка помогает учителям улучшить аналитические способности, лингвистические знания и языковые навыки учащихся, а также повысить эффективность процесса обучения английскому языку как иностранному.

Annotatsiya

Maqolada o'zbek talabalariga ingliz tilida yozishni o'rgatishda turli sabablarga ko'ra odatiy xatolar tahlil qilingan. Maqolada asosiy e'tibor ana shu "lingvistik xatolar"ning lingvo-psixologik mexanizmlarini tushuntirishga qaratilgan. Ingliz tilining ona tili bo'lmagan pedagogik nazariyasi doirasidagi ushbu tahlil o'qituvchilarga o'quvchilarning analitik qobiliyatlarini, lingvistik bilimlarini va til ko'nikmalarini oshirishga, shuningdek, ingliz tilini chet tili sifatida o'qitish jarayoni samaradorligini oshirishga yordam beradi.

Abstract

The paper deals with analyzing the typical errors for a variety of reasons in teaching Uzbek students to write in English. The article focuses on the explanation of the linguistic psychological mechanisms of these "language errors". This analysis in the frame of non-native English language pedagogic theory helps teachers to improve analyzing ability, linguistic knowledge and language skills of students and to improve the efficiency of the English as a foreign language teaching process.

Ключевые слова: Методология, английский язык как иностранный, языковые ошибки, навык письма.

Kalit so'zlar: Metodologiya, ingliz tili chet tili sifatida, til xatolari, yozish ko'nikmasi.

Key words: Methodology, English as a foreign language, linguistic mistakes, writing skill.

ВВЕДЕНИЕ

В век новейших информационных технологий во всех сферах международного научного и культурного обмена стремительно возрастает роль письменной речи как одной из важнейших форм речи, поскольку она направлена на фиксацию и передачу информации в письменной форме в соответствии с контекстом общения. Поколение современных студентов видит прикладные преимущества владения английским языком как в сфере будущей профессии, так и в бытовой сфере, такой как отдых, путешествия, общение и т. д. Эти факторы способствуют достаточно высокой мотивации к изучению иностранных языков у большинства студентов. Усилия, прилагаемые к изучению языка, в первую очередь положительно сказываются на овладении языком общего назначения в форме устной речи. Формирование устойчивых навыков письма, особенно для ситуаций профессионально ориентированного общения, происходит медленнее и требует больших усилий. Основной причиной может быть явное повышение значимости академического письма по мере того, как учащиеся переходят на более высокий уровень образования. Бюрк и Райсанен считают, что суть письма заключается в том, что оно является «инструментом мышления [2, 272]. Это инструмент для развития языка, для критического мышления, для обучения во всех дисциплинах.

Навык письма по праву считается самым сложным среди других речевых навыков, обучаемых в вузах. Они требуют от учащихся соответствующих знаний лексики и грамматики, развитых стилистических и синтаксических навыков в организации словесно-

TILSHUNOSLIK

мыслительной деятельности. Естественным компонентом содержательной области речи студентов является ее результат – текст, который как продукт словесно-мыслительной деятельности является связующим звеном, в котором происходит непрерывное взаимодействие языка и мышления. Однако, поскольку структура узбекского языка не соответствует структуре английского, обучение смысловой структуре английского текста должно осуществляться с точки зрения взаимодействия вербальных и мыслительных процессов.

АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДЫ

Известный специалист в области лингвистики и методики преподавания иностранного языка С.Г. Тер-Минасова справедливо отмечает, что с недавнего времени изучение языка стало более функционально: "Небывалый спрос потребовал небывалого предложения. Неожиданно для себя преподаватели иностранных языков оказались в центре общественного внимания: легионы нетерпеливых специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и всех других областей человеческой деятельности потребовали немедленного обучения иностранным языкам как орудию производства. Их не интересует ни теория, ни история языка - иностранные языки, в первую очередь английский, требуются им исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран"[3,117].

Письменный текст является важным предметом изучения, поскольку отражает ошибки узбекских учащихся обусловленные их социокультурным восприятием мира. Многие исследования показали, что люди из разных культур видят и воспринимают вещи по-разному, и это, вероятно, связано с тем, как их культура сформировала то, как они смотрят на мир. Мы основываем наш анализ на письменном тексте.

РЕЗУЛЬТАТЫ

При обучении узбекских студентов письму на английском языке особое внимание следует уделять смысловой структуре английского текста и необходимости анализа, основанного на взаимодействии вербальных и когнитивных процессов.

Программа обучения английскому языку как иностранному, действующая в наших вузах, определяет свою задачу следующим образом: «К концу обучения студенты должны быть в состоянии написать эссе на заданную тему объемом 250 слов. в течение 30 минут без коммуникативно значимых ошибок». Следует отметить, что достижение этой цели для некоторых достаточно сложно: узбекские студенты испытывают трудности с чтением и аудированием; и отсутствие опыта работы с целевым языком для развития языковой интуиции. Также важно отметить, что традиционный метод обучения иностранному языку в некоторых учебных заведениях по-прежнему основан на подходе, который делает упор на написание текстов, а не на устную речь.

В аспекте обучения навыкам письма методика в некоторых вузов не предполагает развития широкого круга навыков и умений по преобразованию и воспроизведению готовых письменных и устных источников. Таким образом, такие важные виды аналитической обработки текстовой информации, как аннотирование и реферирование, практически не используются при обучении письменной речи в отечественных вузах. Между тем известно, что данные формы письменной речи обладают значительным методическим потенциалом в плане развития аналитического мышления учащихся, активизации их творческих способностей и, в конечном счете, совершенствования их языковой и речевой компетенции.

Узбекские студенты имеют тысячелетнюю культуру своего народа с его многовековыми традициями и моралью и социальными нормами. Именно поэтому при обучении английскому языку и знакомстве с его культурой в соответствии с принципом диалога культур необходимо подчеркивать не только исторические и культурные связи между Англией и Узбекистаном, но и сходство общечеловеческих ценностей, которые определяют нравственный мир этих двух великих друзей народов, отразившийся в картине народного творчества, мудрости узбекских и английских исторических деятелей, в творчестве известных деятелей искусства и культуры. Творческие диктанты, принятые по английской методике, заслуживают принятия в отечественных вузах. В этом случае учащиеся записывают начало текста именно так, как сказал им учитель, а затем заканчивают его по своему воображению и мыслям. Этот вид диктанта рекомендуется только в условиях, когда учащиеся уже усвоили большую часть лексики и грамматического

строю. Учитывая культурные различия и сходства, мы активизируем языковое чувство учащихся, предотвращая различные ошибки.

Говоря об обучении навыкам письма, уместно упомянуть об ошибках в письменных работах студентов. Эти ошибки можно разделить на три основные группы:

Группа номер один - английский язык как иностранный сложен для учащихся в плане говорения, аудирования, чтения и, особенно, письма, поскольку требует от учащихся богатого словарного запаса, использования более высокого уровня словарного запаса и грамматических конструкций, строгого соблюдения слов.

Именно поэтому студенты допускают в письменных работах различные лексические, грамматические и стилистические ошибки.

Вторая группа - это текстовые ошибки, которые рассматриваются как структурно и содержательно отклоняющиеся от нормы, а жанровая, стилистическая и коммуникативная структура текста есть продукт продуктивной деятельности Речи по доведению информации до ее реципиента в соответствии с коммуникативной целью или стратегия.

В группу номер три входят ошибки, возникающие из-за огромной разницы между английской и узбекской культурами, что приводит людей к разнообразию образа мыслей, бытовых привычек, взглядов на жизнь и т. д. Влияние родной культуры проявляется как прямо, так и косвенно. Язык отражает культуру, а язык мыслится как культура. Разница между национальными культурами является серьезным препятствием в межкультурной коммуникации.

В целом при овладении вторым языком исследователи выделяют два основных вида ошибок: межъязыковые и внутриязыковые, которые существуют среди различных классификаций речевых ошибок «вторичной» языковой принадлежности. Результат интерференции родного языка в иностранный на уровне успеваемости при его изучении допускает межъязыковые ошибки. При этом типичными ошибками в изучении английского языка узбекскими студентами являются ошибки, связанные с нарушением правил английской грамматики - несоответствие слов по роду, числу и падежу. Внутриязыковые ошибки – это ошибки, отражающие специфику процесса изучения языка, протекание этого процесса.

В связи с этим они определяются как «ошибки развития». Например, они связаны с не узнаванием стилистических синонимов, слов одной лексико-семантической группы и т. д.

Анализ ошибок работ узбекских студентов при письме на английском языке направлен на:

- о количественную оценку при сравнении письменных высказываний узбекских студентов, изучающих английский язык, достигших разного уровня развития «вторичной» языковой личности; выделение специфических ошибок, изучающих английский язык;
- о обоснование методики преподавания английского языка как иностранного во избежание разного рода ошибок в устной и письменной речи;
- о разработка коллективных и индивидуальных стратегий обучения в условиях отсутствия естественной русской словесной среды.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, письмо можно рассматривать как неотъемлемую часть процесса изучения английского языка как иностранного. Признание трудностей и потребностей учащихся в письменной форме позволит составить четкую картину наиболее эффективных и действенных учебников для адаптации в их программе. Кроме того, изучение профессионально-ориентированного языка является достаточно сложным процессом, и исправление вышеуказанных видов ошибок должно осуществляться на начальном этапе обучения языку в высших учебных заведениях, чтобы к моменту обучения профессионально ориентированного языка, предполагается, что они уже обладают достаточными знаниями грамматических навыков и могут ориентироваться на содержательную сторону иностранной речи. При этом понимание характера ошибок необходимо для выработки адекватной стратегии их исправления, а также правильного отбора, оформления и последовательности предъявления, учащимся как готовых дидактических материалов, так и разработки собственных. Следовательно, должна быть обеспечена последовательная обратная связь, чтобы укрепить уверенность учащегося в письменных навыках.

Мы предполагаем необходимость совместных действий английских и узбекских педагогов и научных работников по преподаванию английского языка в нашем учебном заведении в будущем. Их сотрудничество в обучении навыкам письма также будет способствовать культурному общению между Англии и Узбекистаном и повысит уровень письменного общения учащихся в разных жанрах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Егурнова А.А., Шарлаимова Г.Т. Обучение письменной речи на английском языке (учебное пособие) // Успехи современного естествознания. – 2010. – № 2. – С. 63-64; URL: <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=7696> (дата обращения: 21.02.2023). (Egurnova A.A., Sharlaimova G.T. Teaching written speech in English (textbook) // Successes of modern natural science. - 2010. - No. 2. - P. 63-64 ;)
2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый уровень: учеб. пособие. - Москва: АСТ: Астрель, 2008, 272с. (Solovova, E.N. Methods of teaching foreign languages. Advanced level: textbook. allowance. - Moscow: AST: Astrel, 2008, 272p.)
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». - М., 2000. 17 с. (Ter-Minasova S.G. Language and intercultural communication: Proc. manual for students, graduate students and applicants for special. "Linguistics and Intercultural Communication". - M., 2000. P.117)
4. Щукин, А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб. пособие. - Москва: Филоматис, 2010. 224с.- 262 с. (Schukin, A.N. Modern intensive methods and technologies of teaching foreign languages: Proc. allowance. - Moscow: Philomatis, 2010. 224 pp. - 262 pp.)
5. Brown H. Teaching Foreign Language Skills. Chicago: University of Chicago Press, 1987. - 87 p.
6. Byrne D. Teaching Writing Skills. London: Longman, 1993.
7. Connor V. Contrastive Rhetoric: Cross-cultured aspects of second-language writing. Cambridge: CUP, 1996. - 92 p.